

Fonología y Morfología

del

QUECHUA DE LAMBAYEQUE

José Luciano Vilcabana Sánchez

Fonología y Morfología
del
QUECHUA DE LAMBAYEQUE

Autor:

José Luciano Vilcabana Sánchez

Colaboradores:

Josué Vilcabana Manayay

Lambayeque – Perú

EDICIÓN PRELIMINAR 2009

NOTA: Las grabaciones para la muestra se hicieron en los caseríos de Mamajpampa, Quirichima, Atun Loma, kañaris, Sinchihual e Inkawasi.

AGRADECIMIENTO

Mis sincero
agradecimiento a los
pobladores del
Distrito de Inkawasi
y Cañaris por
facilitar éste trabajo.

Agradecimiento profundo
a mi Madre querida, quien
se encuentra en el más
allá, por haberme dado la
vida y su amor y a Dios
por el don del saber.

A todos los maestro
de Inkawasi y
Cañaris por su
valioso aporte a la
educación y la
adquisición de una
segunda lengua de
los pobladores.

PRESENTACIÓN

Lambayeque es la región que está ubicada al norte del Perú. Tienes dos regiones geográficas costa y sierra. En la costa se habla la lengua Castellana y en la sierra se habla la lengua Quechua de la variante norperuano según Parker (1963), Torero (1974) y Landerman (1991). Hablada en los distritos de Inkawasi y Kañaris de la provincia de Ferreñafe; en el distrito vecino de Salas, Provincia de Lambayeque y en los distritos de Miracosta y Pomahuaca, Región de Cajamarca.

El interés y la necesidad de querer conocer a profundidad, lo que es mi lengua nativa, me ha llevado a realizar trabajos de distintos aspectos sobre ella, y uno de ellos en la Gramática, y por ello debo agradecer al Profesor Oscar Bernilla Carlos, quien me antecedió con el trabajo sobre este tema; fue uno de mis profesores que me motivo a llevar estudios sobre lingüística, y realizar trabajos lingüísticos sobre mi lengua.

El presente trabajo de Fonología y Morfología del QUECHUA DE LAMBAYEQUE, contiene varias partes. La parte morfológica es extraída del Libro del Doctor Gerald Taylor, Publicada por el Ministerio de Educación con el título de ‘Método del Quechua Ferreñafano para Hispanohablantes’ – 1999 y del folleto del profesor Oscar Bernilla Carlos, ‘Prontuario de Gramática Quechua (Parte I), las partes: fonológica, ortográfica, sintáctica y léxicas fue un trabajo hecho por mi persona, en el Curso Superior de Lingüística Aplicada para Comunidades Indígenas, realizado en la Universidad Ricardo Palma de Lima, en convenio con el Instituto Lingüístico del Verano filial Perú; con la asesoría de Lingüistas experimentados de dicha Institución.

Fonología y Morfología del QUECHUA DE LAMBAYEQUE, es un trabajo realizado con la finalidad de conservar la variante del quechua de Lambayeque, para su mejor manejo y uso adecuado tanto en la forma escrita como lo oral. Es que según expertos como Fishman (1991) un idioma no puede prosperar si no esta escrito. La escritura implica que haya alfabetizados que pueden aprovechar lo que esta escrito. También es un aporte de la Educación. Para que todos los docentes tengan la noción de la gramática y enseñen adecuadamente la escritura de la lengua materna a los niños en las zonas andinas, por que de ellos depende el futuro de nuestro idioma.

El Autor.

INTRODUCCIÓN

LA GRAMÁTICA

Rama de la lingüística que tiene por objeto de estudio, la forma y composición de las palabras; así como de la interrelación dentro de la oración o de los sintagmas.

La gramática de una lengua es un conjunto de reglas que permiten que los usuarios puedan hablar y escribir correctamente. Significa tener la capacidad de producir y comprender emisiones en la lengua de que se es hablante.

PARTE DE LA GRAMÁTICA

Es un problema teórico en discusión, para determinar cuales son las partes de la gramática; sin embargo, para algunos lingüistas, y para el quechua de Lambayeque, la gramática comprende de los siguientes componentes:

- Fonología
- Morfología
- Sintaxis
- Semántica
- Ortografía
- Discurso

El fonema es la unidad de análisis de la fonología de la lengua, el morfema y la palabra lo son del componente morfológico; la frase y la oración son del componente sintáctico.

FONOLOGÍA

Parte de la lingüística que estudia la función de los sonidos de la lengua, frente a la naturaleza física de los mismos, que es el objeto de estudio de la fonética.

FONÉTICA

Rama de la lingüística que estudia los sonidos del lenguaje en su realización concreta, la producción, naturaleza física y percepción de los sonidos en su aspecto material, prescindiendo del significado.

Estudia los elementos que permiten reconocer, entre la gran variedad de sonidos que pueden emitir un hablante, los que representan el 'mismo' sonido, aunque las realizaciones individuales sean distintas desde el punto de vista acústico; del mismo modo, los elementos fónicos que permiten diferenciar significados. Los sonidos adquieren valores distintos según la función que desempeñen en un contexto; sin embargo, existen unos rasgos que no varían y que permiten reconocerlos en cualquier posición. Por otro lado, los sonidos que

componen una palabra son las unidades distintivas mínimas que la hacen diferente a la otra. Una prueba sencilla que lo demuestra es la comparación de lo que se llama 'segmentos portadores de significado de los llamados pares mínimos': los sonidos que forman la palabra más pueden ser sustituidos por otros y al hacerlo se forman palabras diferentes: *vas, mes, y mar*. Por este procedimiento se pueden aislar las unidades mínimas que distinguen los significados, es decir, los fonemas.

FONEMA

Sonido encuadrado en un sistema lingüístico, caracterizado por rasgos distintivos (llamados también pertinentes o relevantes) que lo relacionan con otros fonemas y al mismo tiempo lo diferencian de ellos. Es la unidad mínima en la que puede dividirse la lengua; tiene significante pero no significado.

ALÓFONO

Variante fonética de un fonema. Un fonema, dentro de la cadena hablada, puede presentar diferentes realizaciones fonéticas en función de los sonidos entre los que va inserto. A estas realizaciones, que se producen mecánicamente por las leyes físicas de la fonación y de la economía lingüística, se las llama alófonos de un fonema. Así, por ejemplo, el sonido de la letra /b/ [b], que en españoles define como oclusivo bilabial sonoro, no se pronuncia igual en posición inicial, como *baúl*, que en posición media, como *sabía*, donde esta /b/ [β] se pronuncia de un modo fricativo y por lo tanto es alófono de fonema puro.

MORFOLOGÍA

Parte de la gramática que estudia la forma de las palabras con valor significativo, su formación, derivación, composición o flexión. Desde un punto de vista general la morfología se divide en dos categorías: la morfología flexiva y la léxica. La primera estudia las variaciones que se establecen entre las palabras en función de los morfemas flexivos, como pueden ser el género y el número. La morfología léxica es la que determina las posibilidades que poseen las lenguas para formar palabras nuevas, ya sea por derivación o por composición. La unidad mínima de la morfología es el morfema.

MORFEMA

Es la unidad mínima con significado, a veces léxico (*morfemas lexicales*) y otras relacionante o gramatical (*morfemas derivativos*)

SINTAXIS

Parte de la gramática que se ocupa de las reglas mediante las cuales se combinan las unidades lingüísticas para formar la oración. Las relaciones entre las unidades lingüísticas pueden ser diferentes de una lengua a otra. El enfoque y definición de sintaxis varía entre las distintas escuelas lingüísticas. La semiótica

interrelaciona la relación de las palabras con su significado, es decir, con la semántica y, por lo tanto, el modelo lógico de análisis será la pragmática en la que el contexto es importante, mientras que para la gramática generativa la sintaxis es el único componente de una oración y su método de análisis fundamental.

SEMÁNTICA:

Estudio del significado de los signos lingüísticos y de sus combinaciones, desde un punto de vista sincrónico o diacrónico.

ORTOGRÁFICO:

Palabra derivada del griego órthos, correcto, y graphé, escritura, designa la parte de la gramática que fija el uso correcto de las letras y de los signos gráficos en la escritura de una lengua cualquiera en un tiempo concreto.

DISCURSO:

Serie de las palabras y frases empleadas para manifestar lo que se piensa o siente. Oración (palabra o conjunto de palabras que se expresa un sentido gramatical completo), uso de razón.

En este trabajo también incluimos el léxico.

SÍMBOLOS LINGÜÍSTICOS

SIGNOS

- / / Encierra una transcripción fonológica grafémica
- [] Encierra una transcripción fonética
- Señala la frontera morfológica
- ‘ ’ Indica la glosa o traducción
- Rn Raíz nominal
- Rv Raíz Verbal
- * Notas aclaratorias
- () Prestamos del castellano
- ~ Indica similitud

VOCALES

- /a/ [a] Abierta central no redondeada
- /e/ [e] Semicerrado anterior no redondeada
- /i/ [i] Cerrada anterior no redondeada
- /o/ [o] Semicerrada posterior redondeada
- /u/ [u] Cerrada posterior redondeada

CONSONANTES

- /b/ [b] Oclusiva bilabial sonora
- /ch/ [tʃ] Africada post alveolar sorda
- /çh/ [tʃ̺] Africada post alveolar retrofleja sorda
- /k/ [k] Oclusiva velar sorda
- /l/ [l] Aproximante lateral sonora
- /ll/ [ʎ] Fricativa post alveolar sonora
- /m/ [m] Nasal bilabial sonora
- /n/ [n] Nasal alveolar sonora
- [ɲ] Nasal velar sonora
- /ñ/ [ɲ] Nasal post alveolar sonora
- /p/ [p] Oclusiva bilabial sorda

/q/	[ɸ]	Fricativa uvular sonora
	[χ]	Fricativa uvular sorda
	[G]	Oclusiva uvular sonora
/j/	[x]	Fricativa velar sorda
/q'/	[q]	Oclusiva uvular sorda
/r/	[r]	Vibrante sencilla alveolar sonora
/s/	[s]	Fricativa alveolar sorda
/sh/	[ʃ]	Fricativa post alveolar sorda
/t/	[t]	Oclusiva alveolar sorda
/d/	[d]	Oclusiva alveolar sonora
/w/	[w]	Aproximante labio velar sonora
/y/	[j]	Aproximante palatal sonora

FONOLOGÍA Y ORTOGRAFÍA DEL QUECHUA DE LAMBAYEQUE

El quechua de Lambayeque, está formado por un sistema de 20 fonemas patrimoniales: 17 consonantes /ch, êh, k, l, ll, m, n, ñ, p, q, q', r, s, sh, t, w, y/; 3 vocales /i, a, u /. 7 Fonemas del castellano: 5 consonantes / *b, *d, g, f, *j/ y 2 vocales / e, o /; los fonemas del castellano se utilizan como préstamos, ya que no se a encontrado ninguna palabra patrimonial con dichos fonemas, pero sí palabras como préstamos del castellano que se vienen utilizando desde muchos años atrás, donde algunas de ellas han pasado a ser parte de nuestro léxico diario en nuestra lengua nativa.

La grafía /q'/ es una propuesta para el fonema [q] oclusiva uvular sorda que tendría un sonido parecido como [kx] y lo podemos encontrar en algunas variaciones dialectales. *Más detalles en la descripción.*

* También podemos encontrar palabras patrimoniales del quechua con estos fonemas.

La grafía /êh/ fue y es una propuesta Para reemplazar la grafema /ê/, por que causa confusión con los prestamos del castellano que se escribe tal cual son en castellano.

Los fonemas, grafías y nombre de los fonemas lo encontraran en el cuadro de fonemas.

A continuación describimos los fonemas segmentales como elementos integrantes de los subsistemas: (1) consonánticos y (2) vocálicos.

I. SISTEMA CONSONÁNTICO:

En quechua de Lambayeque, las consonantes constituyen margines silábicos. Ellas forman un sistema de:

7 **puntos** de articulación:

Labial, alveolar, post alveolar, post alveolar retrofleja, palatal, velar y uvular. Y

9 **modos** de articulación:

Oclusiva sorda, oclusiva sonora, africada, nasal, fricativa sorda, fricativa sonora, vibrante, aproximante central, aproximante lateral.

La oclusiva uvular sorda /q'/ [q] es poco frecuente, mientras que la fricativa uvular sonora /q/ [ɣ] es frecuente y varía entre sonora y sorda, según el contexto.

Puno	Labial	Alveolar	Post alveolar	Post alveolar retrofleja	Palatal	Velar	Uvular
Oclusiva sorda	p	t				k	q'
Oclusiva sonora	*(b)	*(d)				(g)	
Africada			ch [tʃ]	çh [tʃʃ]			
Nasal	m	n	ñ [ɲ]				
Fricativa sorda	(f)	s	sh [ʃ]			*(j)	
Fricativa sonora			ll [ʒ]				q [ɣ]
Vibrante		r [r]		(rr)			
Aproximante central					y [j]	w	
Aproximante lateral		l					

* En muy pocas palabras patrimoniales, mas en préstamos del castellano. Los fonemas que se encuentran en paréntesis aparecen en palabras de origen hispano.

Las consonantes se presentan en cinco posiciones cuando es posible:

- (a) inicio de palabra,
- (b) entre vocales,
- (c) después de una consonante sonora,

(d) en la coda de la primera sílaba, y
 (e) en posición final de palabra.

(a)	p	/pa̯cha/ [ˈpaʧa]	‘barriga’	t	/tuta/ [ˈtuta]	‘noche’
(b)		/shapi/ [ˈʃapi]	‘poncho grueso’		/atun/ [ˈatun]	‘grande’
(c)		/pampa/ [ˈpampa]	‘sitio plano’		/tanta/ [ˈtanta]	‘pan’
(d)		/shapra/ [ˈʃapra]	‘barba’		/mutkin/ [ˈmutkin]	‘huele’ (v.t.)
(a)	/k/ [k]	/kachkay/ [ˈkaʧkaj]	¡Enciende!	/q’/ [q]	/q’arwa/ [ˈqarwa]	‘amarillo’
(b)		/chaki/ [ˈʧaki]	‘seco’		/saq’a/ [ˈsaqa]	‘una planta’
(c)		/ankish/ [ˈangiʃ]	‘liviano’			
(d)		/rakta/ [ˈrakta]	‘grueso’		—	
(e)		/wak/ [ˈwak]	‘ese, esa; ése, ésa’			
(a)	/ch/ [ʧ]	/chaki/ [ˈʧaki]	‘seco’	/ĉh/ [ʧʰ]	/ĉhaki/ [ˈʧʰaki]	‘pie’
(b)		/ichuq/ [ˈiʧuβ]	‘izquierda’		/q’uĉha ~ quĉha/ [ˈquʧa ~ ˈβuʧa]	‘pozo, laguna’
(c)		/lluchka/ [ˈʒuʧka]	‘barro’		/aĉhpin/ [ˈaʧʰpin]	‘rasca’
(d)		/luychu ~	‘venado’		—	

		lluychu/ [ˈlujʃu ~ ˈʒujʃu]				
(a)	m	/mushuq/ [ˈmuʃoβ]	‘nuevo’	n	/nawai/ [ˈnawi]	‘ojo’
(b)		/shimi/ [ˈʃimi]	‘labio, boca’		/kanan/ [ˈkanan]	‘ahora, hoy’
(d)		/pampa/ [ˈpampa]	‘sitio plano’		/tanta/ [ˈnanta]	‘pan’
(e)		/qam/ [ˈβam]	‘tú’		/atun/ [ˈatun]	‘grande’
(a)				/ñ/ [ɲ]	/ñukñu/ [ˈɲukɲu]	‘dulce’
(b)					/añash/ [ˈaɲaʃ]	‘zorrillo’
(a)	s	ˈsaka	‘cuy’	/sh/ [ʃ]	/shallqa/ [ˈʃaʒβa]	‘jalca’
(b)		ˈkusa	‘demasiado’		/masha/ [ˈmaʃa]	‘yerno’
(c)		ˈkimsa	‘tres’		—	
(d)		ˈwaska	‘soga’		ˈmiʃki	‘miel, sabroso’
(e)		—			/shipash/ [ˈʃipaʃ]	‘mujer joven, amante’
(a)	/ll/ [ʒ]	/llullu/ [ˈʒuʒu]	‘tierno’	/q/ [β]	/qasqu/ [ˈβasβu]	‘pecho’
(b)		/llulla/ [ˈʒuʒa]	‘mentiroso’		/liqi/ [ˈliβi]	‘acuoso’

(c)	/qamlla/ [ˈʁamʒa]	‘tú no más’	/shallqa/ [ˈʃaʒʁa]	‘jalca’
(d)	/kallpan/ [ˈkaʒpan]	‘corre’	/saqra/ [ˈsaʁra]	‘feo’
(e)	—		/mushuq/ [ˈmuʃuʁ]	‘nuevo’

(a)	/r/ [r]	/rakta/ [ˈrakta]	‘grueso’	l	/luychu ~ lluychu/ [ˈlujtʃu ~ ˈʒujtʃu]	‘venado’
(b)		/qara/ [ˈʁara]	‘cuero’		/lalalaw/ [alaˈlaw]	‘¡qué frío!’
(c)		/wayra/ [ˈwajra]	‘viento’		—	
(d)		/pirqa/ [ˈpirqa]	‘pared de piedra’		/alsakan/ [alˈsakan]	‘escapa’

(a)	/y/ [j]	/yuraq/ [ˈjuraʁ]	‘blanco’	w	ˈwaska	‘soga’
(b)		/qayay/ [ˈxaɣaj]	‘¡llama!’		aˈwana	‘tejido’
(c)		/êhukyak/ [tʃukjak]	‘zorzal’		/paywan/ [ˈpaɣwan]	‘con él/ella’
(d)		/wayra/ [ˈwajra]	‘viento’		/êhawpi/ [ˈtʃawpi]	‘en medio’
(e)		/qillay/ [ˈxiɣaj]	‘plata’		/waychaw/ [ˈwajtʃaw]	‘especie de ave’

(a)	b	/binsikay/ [binsikaj]	‘cansarse’			
-----	---	--------------------------	------------	--	--	--

(b)	/shaba/ [ʃaba]	'Sebastián'
(c)	_____	

A Continuación presentamos la descripción de los fonemas en el alfabeto práctico o en grafías, para que sea más entendible.

1.- Descripción de los fonemas y sus alófonos

1.1.- Consonante / p / oclusiva bilabial sordo. Posee los alófonos siguientes:

1.1.1.- Como [b] oclusiva bilabial sonora. Se registra después de los fonemas: / n, m, r, y, ll, w /.

a) Cuando está después de una nasal alveolar sonora /n/.

/nanpa/	[namba]	'del camino'
/rinanpaq/	[rinambaq]	'para que se vaya'
/uyshanpaq/	[uyshambaq]	'para su oveja'
/kananpaq/	[kanambaq]	'para hoy'
/tiyunpa/	[tiyumba]	'de su tío'

b) Cuando va después de una nasal bilabial sonora /m/.

/pampa/	[pamba]	'sitio plano'
/chumpaka/	[chumbaka]	'abejón'
/limpu/	[limbu]	'totalmente'
/chimpa/	[chimba]	'el otro lado'
/lampaq/	[lambaq]	'desabrido'

c) Cuando va después de una vibrante simple /r/ [r].

/tarpuy/	[tarbuy]	'siembra'
/yarpuy/	[yarbuy]	'piensa'
/kurpay/	[kurbay]	'encoger algo'

d) Cuando va después de una aproximante central /y/; también es conocido como semiconsonante.

/aypay/	[aybay]	'coge, agarra'
/chaypi/	[chaybi]	'ahí'

/paypaq/	[paybaq]	‘para él’
/maypi/	[maybi]	‘¿dónde?’
/naypay/	[naybay]	‘adelántate’

e) Cuando va después de una fricativa post-alveolar sonora /ll/.

/allpa/	[allba]	‘tierra, suelo’
/kallpay/	[kallbay]	‘corre’
/millpuq/	[millbuq]	‘laringe’
/tullpuy/	[tullbuy]	‘tiñe’
/allpikuy/	[allbikuy]	‘rasca’

f) Cuando va después de una aproximante central velar sonora /w/; también conocido como semiconsonante.

/chawpi/	[chawbi]	‘en medio’
/chaylawpaq/	[chaylawbaq]	‘para ese lado’

1.1.2.- Como [p] oclusiva bilabial sorda. Aparece en las demás posiciones, menos en final absoluta de palabra.

/puriy/	[puriy]	‘camina’
/apay/	[apay]	‘lleva’
/qaptay/	[qaptay]	‘juntar las manos’
/ačhpiy/	[ačhpiy]	‘aruña, rasca’

1.2.- Consonante /t/ oclusiva alveolar sorda. Tiene los siguientes alófonos:

1.2.1.- Como [d] oclusiva alveolar sonora. Se registra después de los siguientes fonemas las siguiente fonemas /n, y/.

a) Cuando está después de una nasal alveolar sonora /n/.

/tantay/	[tanday]	‘ajunta’
/quntay/	[qunday]	‘humo’
/pantay/	[panday]	‘perderse’
/rantiy/	[randiy]	‘compra’
/llantu/	[llandu]	‘sombra’

b) Cuando va después de una aproximante central /y/; también es conocido como semiconsonante.

/tayta/	[tayda]	‘papá, señor’
/mayta/	[mayda]	‘a donde’
/payta/	[payda]	‘a él’
/wasiyta/	[wasiyda]	‘a mi casa’

Nota. Con la excepción de la palabra /wayta/, que no cambia el sonido del fonema /t/ a /d/.

1.2.2.- Como [t] oclusiva alveolar sorda. Se encuentra en otras posiciones dentro de la palabra, menos en final absoluta de palabra.

/tuta/	[tuta]	‘noche’
/qatay/	[qatay]	‘techa, cubre’
/aqtuy/	[aqtuy]	‘mastica’
/ashtay/	[ashtay]	‘carga’
/matqay/	[mataqay]	‘patea’

1.3.- Consonante /k/ oclusiva velar sorda. Presenta los siguientes alófonos:

1.3.1.- Como [g] oclusiva velar sonora. Se presenta después de una nasal alveolar sonora /n/.

/kankay/	[kangay]	‘asa’
/kunka/	[kunga]	‘cuello’
/çhanka/	[çhanga]	‘pierna’
/manka/	[manga]	‘olla’
/punku/	[pungu]	‘puerta’

1.3.2.- Como [k] oclusiva velar sorda. Se encuentra en otros contextos dentro de la palabra.

/kuchuy/	[kuchuy]	‘cortar con algo cortante’
/pukru/	[pukru]	‘sitio hondo, hoyada’

/anuku/	[anuku]	‘falda (ropa de mujeres)’
/michka/	[michka]	‘¿Cuánto?’
/ishkay/	[ishkay]	‘dos’

1.4.- Consonante /q/ fricativa uvular sonora. Se registra los siguientes alófonos:

1.4.1.- Como [x] fricativa velar sorda. Se presenta al inicio de la palabra.

/qaqa/	[xaqa]	‘peña, cerro’
/qalla/	[xalla]	‘rueca’
/qilla/	[xilla]	‘ocioso’
/quya/	[xuya]	‘ayer’
/qutuy/	[xutuy]	‘amontona’

1.4.2.- Como [χ] fricativa uvular sorda. Se presenta al final de palabra y en la coda de la primera sílaba.

/paypaq/	[paypaχ]	‘para él’
/wartaq/	[wartax]	‘variedad de batracio’
/waqta/	[waχta]	‘afuera, espalda’
/mikuq/	[mikuχ]	‘a comer’
/ichuq/	[ichuχ]	‘izquierda’

1.4.3.- Como [ŋ] oclusiva uvular sonora. Se registra después de los fonemas /n, m, r/.

a) Cuando va después de la nasal alveolar sonora /n/.

/sinqa/	[sinŋa]	‘nariz’
/qunqay/	[qunŋay]	‘olvida’
/yanqa/	[yanŋa]	‘envano,’
/llanqi/	[llanŋi]	‘sandalias de jebe’
/matanqa/	[matanŋa]	‘nuca’

b) Cuando va después de la nasal bilabial sonora /m/.

/qamqa/ [qamGa] ‘¿y tú?’

c) cuando va después de la vibrante sencilla /r/

/pirqa/ [pirGa] ‘pared de piedra’

/parquy/ [parGuy] ‘riega con agua’

/urquy/ [urGuy] ‘saca’

/yarquy/ [yarGuy] ‘salir’

1.4.4.- Como [g] fricativa uvular sonora. Se presenta en otros contextos dentro de la palabra.

/qaqa/ [qaga] ‘peña, cerro’

/allqu/ [allgu] ‘perro’

/pishqu/ [pishgu] ‘pollo’

/isqiçhay/ [isgiçhay] ‘diarrea’

/shutqu/ [shutgu] ‘la pantorrilla’

/llaqllay/ [llagllay] ‘destroncar’

1.5.- Consonante /n/ nasal alveolar sonora. Tiene los siguientes alófonos:

1.5.1.- Como [ŋ] nasal uvular sonora. Cuando se encuentra antes del fonema /G/ oclusiva uvular sonora.

/sinqa/ [sinGa] ‘nariz’

/qunqay/ [qunGay] ‘olvida’

/yanqa/ [yanGa] ‘envano’

/llanqi/ [llanGi] ‘sandalias de jebe’

/matanqa/ [matanGa] ‘nuca’

1.5.2.- Como [m] nasal bilabial sonora. Se registra antes del fonema /p/ oclusiva bilabial sorda.

/nanpa/ [namba] ‘del camino’

/rinanpaq/ [rinambaq] ‘para que se vaya’

/uyshanpaq/	[uyshambaq]	‘para su oveja’
/kananpaq/	[kanambaq]	‘para hoy’
/tiyunpa/	[tiyumba]	‘de su tío’

1.5.3.- Como [n] nasal alveolar sonora. Se presenta a) al inicio de la palabra, b) al inicio de una sílaba interna, y c) antes de los fonemas alveolares /t, l/.

a)	/nawi/	[nawi]	‘ojo’
	/nina/	[nina]	‘candela’
	/nuqa/	[nuqa]	‘yo’
	/nuyu/	[nuyu]	‘mojado’
	/napa/	[napa]	‘algo pegajoso’
b)	/chaynulapis/	[chaynulapis]	‘de nada’
	/imanupis/	[imanupis]	‘como sea’
	/manaraq/	[manaraq]	‘todavía’
	/unay/	[unay]	‘antes’
	/anan/	[anan]	‘encima’
c)	/tantay/	[tanday]	‘ajunta’
	/tanla/	[tanla]	‘solo se sienta’
	/tantalla/	[tandalla]	‘todos juntos’
	/untan/	[undan]	‘se llena’
	/chaymanta/	[chaymanda]	‘después, luego’

1.5.4.- Como [ŋ] nasal velar sonora. Se registra en otros contextos dentro de la palabra.

/kunka/	[kuŋga]	‘cuello’
/chanka/	[chaŋga]	‘pierna’
/nan/	[naŋ]	‘camino’
/atun/	[atuŋ]	‘grande’

/churinwan/ [churiŋwan] ‘con su cría’

1.6.- Consonante /r/ [r] vibrante sencilla alveolar. Posee los siguientes alófonos.

1.6.1.- Como [r] vibrante múltiple alveolar. Se presenta al inicio de la palabra.

/raku/	[raku]	‘grueso’
/ruku/	[ruku]	‘anciano’
/rinri/	[rinri]	‘oreja’
/runa/	[runa]	‘hombre’
/rishā/	[rishā]	‘se fue’

1.6.2.- Como [r] vibrante sencilla alveolar. Se registra en otros contextos dentro de la palabra.

/puriy/	[puriy]	‘camina’
/waqray/	[waqray]	‘cornea’
/maray/	[maray]	‘batán’
/rikra/	[rikra]	‘brazo’

1.7.- La consonante /s/ Es un fonema fricativa alveolar sorda. Fonema que lo encontramos en los diferentes contextos dentro de la palabra. En algunos lugares tiene una variación dialectal fonológica; cambia de alveolar a retrofleja como veremos a continuación.

/saqra/	[saxra]	‘feo, sitio malo’
/suqu/	[soxo]	‘color plomo’
/asyaq/	[asjax]	‘heder’
/sara/	[sara]	‘maíz’
/asipay/	[asipaj]	‘burlarse de otro’

2.- Descripción de los fonemas sin alófonos.

2.1. **B, b.**- Consonante oclusiva bilabial sonora. Hay pocas palabras patrimoniales del quechua, con este fonema; sin embargo podemos encontrar en mayor cantidad de los préstamos del castellano.

/buchi/	‘buche’
/burru/	‘burro’

/bichu/	‘parásito’
/bala/	‘bala’
/biga/	‘biga’

2.2. **Ch, ch [tʃ].**- Es una africada post-alveolar sonora, este fonema podemos encontrar en las diferentes posiciones, menos en la final absoluta de la palabra.

/chaki/	[ˈtʃaki]	‘seco’
/ichuq/	[ˈitʃuɕ]	‘izquierda’
/luychu ~ lluychu/	[ˈlujtʃu ~ ˈʒujtʃu]	‘venado’
/lluchka/	[ˈʒutʃka]	‘barro’

2.3. **Ĉh, ĉh [tʃ̺].**- Es una africada post alveolar retrofleja. Lo podemos encontrar en las diferentes posiciones dentro de la palabra, menos en la final absoluta.

/ĉhaki /	[tʃ̺aki]	‘pies’
/ĉhanka/	[tʃ̺aŋGa]	‘pierna’
/aĉhpiy/	[aʈʃ̺piy]	‘arañar’
/iĉhan/	[itʃ̺aŋ]	‘riega’

2.4. **D. d.**- Es una oclusiva dento-alveolar sonora. Fonema que lo podemos encontrar en las diferentes contextos dentro de la palabra, menos al final absoluta. La mayoría de las palabras son del préstamo del castellano.

/das/	‘rápido’
/dijuru/	‘a de ser, seguro’
/dyuntiru/	‘de una ves’
/adubi/	‘adobe’

2.5. **L. l.**- Es un fonema aproximante lateral alveolar. Es un fonema que se encuentra al inicio, después de un fonema uvular y entre vocales dentro de la palabra, menos en la final absoluta.

/lita/	‘espanta pájaro’
/paqlu/	‘decaído’
/lañu/	‘delgado’
/pululu/	‘armadillo’

2.6. **Ll. ll.**- Es una fonema fricativa post-alveolar sonora. Lo encontramos en los diferentes contextos dentro de la palabra, menos al final absoluta.

/allpiy/	‘rascar’
/allaq/	‘mañana’
/llaki/	‘pena, tristeza’
/allqu/	‘perro’
/llullu/	‘inmaduro’

2.7. **M. m.**- Es un fonema nasal bilabial sonora. Este fonema lo encontramos en los diferentes contextos dentro de la palabra, mayormente al inicio, en la coda de la primera sílaba y al final.

/maki/	‘mano’
/mishi/	‘gato’
/qam/	‘tú’
/pampa/	‘pampa’
/lampaq/	‘desabrido’

2.8. **Ñ. ñ.**- Es un fonema nasal post-alveolar sonora. Este fonema podemos encontrar al inicio de la sílaba, entre vocales, menos en la final absoluta.

/ñukñu/	‘dulce’
/añash/	‘Zorrillo’
/ñushi/	‘gusano, parásito’
/lañu/	‘delgado’

2.9. **Sh. sh.**- Es un fonema fricativa post alveolar sorda. Fonema que lo encontramos en los diferentes contextos dentro de la palabra.

/shulay/	‘rocío’
/shali/	‘pelo desordenado’
/shapi/	‘poncho grueso’
/añash/	‘zorrillo’
/uysha/	‘oveja’
/ashtay/	‘caragar’

2.10. **W. w.**- Es un fonema aproximante central velar. Fonema que encontramos en los diferentes contextos dentro de la palabra.

/wasi/	‘casa’
/awana/	‘tejido’
/wak/	‘ese, esa’
/awinka/	‘tostado de maíz tierno’
/Çhawpi/	‘en medio’

2.11. **Y. y.-** Es un fonema aproximante central palatal. Fonema que lo encontramos en los diferentes contextos dentro de la palabra.

/yaku/	‘agua’
/aypay/	‘coge, agarra’
/aya/	‘alma, muerto’
/aywa/	‘cabecera’

CONVENCIONES

Una oclusiva (no africada) se sonoriza cuando se presenta después de una consonante sonora: /^lpampa/ [ˈpamba] ‘sitio plano’, /^ltantay/ [ˈtandaj] ‘ajunta’, /^lankish/ [ˈaŋgiʃ] ‘liviano’, /^lpirqa/ [ˈpirGa] ‘pared de piedra’ /^lmaype/ [ˈmajbe] ‘¿dónde?’, /kallpan/ [ˈkaʒbaŋ] ‘corre’.

Compare los siguientes ejemplos con africada y fricativa en que no hay sonorización: /^lqen̄cha/ [ˈxentʃa] ‘cerco’, /^linsiy/ [ˈinsij] ‘haz nudo’.

Sin embargo, las siguientes palabras también son excepciones a la sonorización: /^lsirka/ ‘loma’, /aw^lprana/ ‘faja de la tejedora’. En el sufijo posesivo de segunda persona /-jki/ tampoco hay sonorización: /ki^lruyki/ ‘tu diente’.

Según Dwight Shaver (manuscrito inédito, comunicación personal) hay zonas en el área en que hay mas variación fonética con respecto a la sonorización.

En el presente análisis, se postula que hay dos consonantes uvulares. La fricativa es muy común en este variante. al inicio de la palabra hay un contraste fonético entre una oclusiva uvular y una fricativa uvular sorda: /^lq^laqwa/ [ˈqarwa]

‘amarillo’, /^lqasqo/ [ˈxasʁo] ‘pecho’. El contraste entre los dos fonemas uvulares en otras posiciones, /^lsaqa/ [ˈsaʁa] ‘áspero’ /^lsaq^la/ [ˈsaqa] ‘nombres de una planta’. Después de consonante nasal; sólo se presenta fonéticamente una oclusiva uvular sorda en esa posición, que se considera /ʁ/. Al inicio de la sílaba en medio de la palabra, es fonéticamente una fricativa sonora, aún después de consonante sorda: /^lqasqo/ [ˈxasʁo] ‘pecho’. Generalmente la fricativa es sorda en la coda: /^lmushoq/ [ˈmuʃox] ‘nuevo’, /anaq^lmanta/ [anaχ^lmanda] ‘de arriba’.

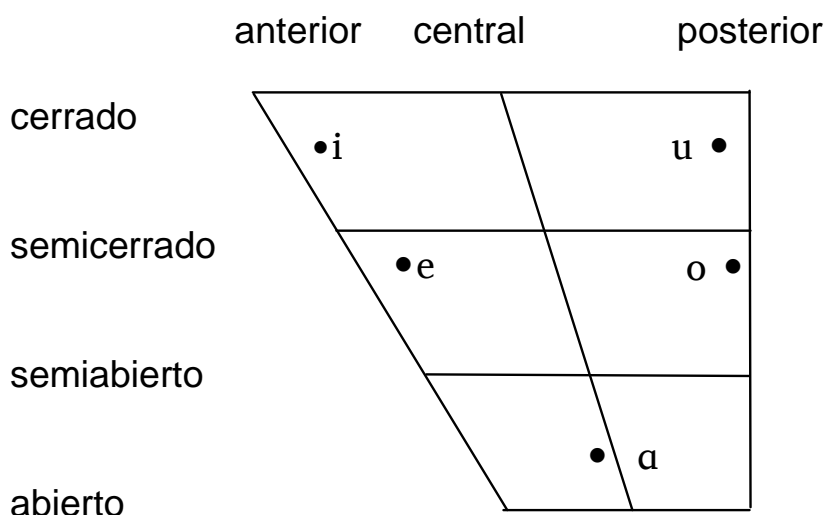
Sin embargo, es sonora antes de una fricativa sonora: /oqlla/ [ˈoʁʒa] ‘regazo’.

La variante es múltiple al inicio de la palabra: /^lrakta/ [ˈrakta] ‘grueso’.

Se presenta oclusivas en /^lwamra/ [ˈwambra] ‘niño, niña’ y /in^ltrakay/ [in^ldrakaj] ‘¿entiende!’ y en sus derivaciones.

2. SISTEMA VOCÁLICO

Esta variante del quechua tiene muchas palabras compuestas con las tres vocales patrimoniales del quechua, /i a u/. Los sonidos [e, o] también se presentan en muchas palabras bajo la influencia de las consonantes uvulares. Pero además se presenta en muchas otras palabras, sin influencia obviamente motivada de otro sonido como en: /emo¹rastaʁ/ ‘¡Qué hora es!’. Dwight Shaver (Comunicación personal por medio de un trabajo no publicado) sugiere que la vibrante puede causar que haya un alófono más abierto, y también la posición final de la palabra. Las condiciones parecen ser bastante complicadas y múltiples. Considera las diferentes palabras con la raíz para ‘mujer, hembra’: /war¹me/ ‘mujer’, /war¹miy / ‘mi mujer’, /war¹me¹kuna/ ‘mujeres’, /war¹mipa/ ‘de la mujer’, /war¹mepaʁ/ ‘de la mujer’, /war¹meʒa/ ‘sólo mujeres’. Hay evidencia de los juegos lingüísticos que ya se han vuelto fonemas.



<p>i /qilla/ ‘perezoso’ [¹xiʒa]</p>	<p>a /allaq/ ‘mañana’ [¹aʒaʁ]</p>	<p>u /tuta/ ‘noche’ [¹tuta]</p>
<p>/llaki/ ‘pena’ [¹ʒaki]</p>	<p>/llaqa/ ‘maguey’ [¹ʒaʁa]</p>	<p>/atun/ ‘grande’ [¹atuŋ]</p>
<p>e /renre/ ‘oreja’ [¹reŋre]</p>		<p>o /motken/ ‘huele’ [¹motkeŋ] (v.t.)</p>

/warme/
[ˈwarme] ‘mujer’

/lere/
[ˈlere] ‘desnudo’

/moro/
[ˈmoro] ‘diversos
colores’

DESCRIPCIÓN DE LAS VOCALES

1. **A. a.**- Vocal abierta central no redondeada. Lo encontramos en las diferentes posiciones dentro de la palabra.

- /a/ [a] Abierta central no redondeada
- /e/ [e] Semicerrado anterior no redondeada
- /i/ [i] Cerrada anterior no redondeada
- /o/ [o] Semicerrada posterior redondeada
- /u/ [u] Cerrada posterior redondeada

ACENTO

El acento generalmente cae en la penúltima sílaba de la palabra. (Una excepción es la palabra /aˈri/ ‘sí’.) Por lo tanto, cuando se añade un sufijo, el acento cambia de sílaba: /ˈmaki/ ‘mano’, /makinˈkuna/ ‘sus manos’, /ˈkaʒbaj/ ‘corre’, /kaʒbaˈrajki/ ‘corriste’, /kaʒbangaˈʒapa/ ‘correrán’.

PALABRA MÍNIMA Y SÍLABA

La palabra mínima generalmente tiene dos sílabas si es de clase léxica mayor. Excepciones son: /ˈnan/ ‘camino’, /ˈnij/ ‘¡dile! o ¡dí!’, /ˈtan/ ‘se sienta’, y /ˈtaj/ ‘siéntate’. El molde para la sílaba máxima es CVC (con algunas excepciones), y el ataque es obligatorio (excepto en el inicio de la palabra). No hay consonantes extrametricals. Una palabra excepcional con respecto a la estructura silábica de su segunda sílaba es /awˈprana/ ‘faja de la tejedora’. Palabras con sílabas iniciales especiales son cuatro: /ˈkwitʃka/ ‘demasiado’, /ˈkwaʃa/ ‘triste’, /ˈtʃwak/ ‘alla’, y /ˈkwak/ ‘acá’.